

淡江大學 101 學年度碩士班招生考試試題

系別：歐洲研究所(歐洲聯盟研究組)

科目：時事歐洲語文(德文)

(翻譯與歐洲情勢各 50%)

考試日期：2 月 26 日(星期日) 第 3 節

本試題共 四 大題，一 頁

請將下列歐洲時事報導翻譯成中文 (每題25分)

(1) Die EU unterhält diplomatische Beziehungen zu fast allen Ländern der Welt. Sie hat strategische Partnerschaften mit wichtigen internationalen Akteuren abgeschlossen, engagiert sich intensiv bei den aufstrebenden Wirtschaftsmächten rund um den Globus und hat mit zahlreichen benachbarten Staaten bilaterale Abkommen abgeschlossen. Außerhalb ihrer Grenzen wird die Union durch ein Netz von 136 EU-Delegationen vertreten, die eine ähnliche Funktion wie Botschaften haben.

(2) Die Europäische Kommission hat die Anzahl der Bildungs- und Lehrstipendien, die für junge Menschen und Universitätsbedienstete aus Ländern des „Arabischen Frühling“ in Nordafrika und im Nahen Osten zur Verfügung stehen, mehr als verdoppelt. Die Stipendiatinnen und Stipendiaten werden einen Teil ihres Studiums, eine Forschungs- oder Lehrphase in der Europäischen Union absolvieren können.

(3) Die EU bleibt ein Anker der Stabilität. Aufgrund der Erweiterung haben sich Demokratie und Wohlstand in Europa ausgebreitet. In der Balkanregion wenden sich die Dinge zum Guten. Unsere Nachbarschaftspolitik hat einen stabilen Rahmen für die Beziehungen mit den im Süden und im Osten gelegenen Partnern geschaffen; mit der Union für den Mittelmeerraum und der Östlichen Partnerschaft ist nun eine neue Dimension hinzugekommen.

(4) Die globale Erwärmung und die Schädigung der Umwelt verändern das Gesicht unseres Planeten. Darüber hinaus beschleunigt die Globalisierung Machtverschiebungen und rückt Wertunterschiede ins Blickfeld. Die jüngsten Turbulenzen auf den Finanzmärkten haben die Volkswirtschaften der entwickelten Länder und der Entwicklungsländer gleichermaßen erschüttert.